

BIBLIO
GRAFIA*

Desde diversos campos teóricos (filosofía del lenguaje, pragmática lingüística, análisis del discurso, sociolingüística, antropología cultural, sicolingüística...) los usos orales de la lengua están siendo estudiados de forma creciente, aunque el panorama bibliográfico al respecto en castellano ofrece aún obvias insuficiencias en contraste con ámbitos anglosajones o franceses. Vayan por delante algunas referencias comentadas de títulos de interés y, casi todos ellos, fácilmente accesibles.

AUSTIN, J. L.: *Cómo hacer cosas con palabras*. Paidós. Barcelona, 1982.

Este libro contiene las intuiciones y reflexiones inconclusas de Austin, expresadas en notas de clase, en torno a temas candentes enfocados desde la perspectiva de la filosofía del lenguaje. Entre los aspectos más sobresalientes de su trabajo destacamos su análisis de las denominadas "expresiones realizativas", la noción de *fuerza ilocucionaria* o, en fin, su teoría de los actos lingüísticos. Para Austin, los actos de habla se clasifican en actos locutivos (acción de pronunciar los sonidos verbales), ilocutivos (encierra la intención del emisor), perlocutivos (actos que producen un efecto en el oyente) y proposicionales (que atañen a la referencia y a la predicción).

La vindicación del lenguaje ordinario, el carácter cooperativo de la investigación filosófica y la necesidad de "liberar" a la ciencia del lenguaje de lastres filosóficos constituyen parte de las sugerentes ideas de Austin.

BACHMANN, C., J. LINDENFELD y J. SIMONIN (1980): *Langage et communications sociales*. Paris. Crédif-Hatier.

Esta obra constituye una revisión exhaustiva de los trabajos relativos al uso de las lenguas realizados en el ámbito anglosajón. Los autores consignan orígenes, objetivos y desarrollo de disciplinas tales como la antropología lingüística, la etnografía de la comunicación, la etnometodología, el análisis conversacional, el interaccionismo simbólico, etc. —interesas todas ellas en el lenguaje como práctica social—, así como el pensamiento de sus representantes más destacados.

Su lectura permite entender la emergencia de conceptos como, por ejemplo, competencia comunicativa, interacción, contexto situacional, etc. presentes en las propuestas actuales de enseñanza-aprendizaje de la lengua.

BERNÁRDEZ, E. (1982): *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa Calpe.

En esta obra encontramos una aproximación a los planteamientos y teorías del análisis textual producidos en Europa Occidental —área anglo-germánica— y específicamente en la Europa del Este, más desconocida para el público de habla castellana. Es una orientación que es imprescindible conocer para adentrarse en la problemática que presenta el estudio del discurso desde la perspectiva actual, que amplía los intereses de la lingüística más allá de los límites de la oración, para plantear el tipo de entidad que es el texto en el uso social y cultural. Entendiendo todo estudio del texto como estudio del uso comunicativo del lenguaje, el autor presenta, a modo de inventario sistemático, las diversas propuestas y temas que han ido apareciendo en los últimos años, especialmente en lo que se refiere a la *coherencia* del texto y a la *tipología* textual. Dada la escasa presencia de publicaciones sobre el tema, esta obra se puede considerar como punto de partida para posteriores discusiones y elaboraciones.

BLECUA, José Manuel (1982): *Qué es hablar*. Salvat, colección Temas Clave, nº 96. Barcelona.

Libro de carácter introductorio y divulgativo, constituye una aconsejable vía de acercamiento a los problemas derivados del análisis de los usos orales. Amando la brevedad y el rigor, Blecua aborda entre otros aspectos los referidos a la enunciación, la comunicación no verbal, la conversación, el texto y el discurso, a los procesos de adquisición del lenguaje, a las relaciones entre lengua oral y sociedad, a las rutinas y registros lingüísticos, a la dimensión fónica, sintáctica, semántica y pragmática de esos actos lingüísticos de tipo oral, etc. En síntesis, una visión de conjunto de los fenómenos del habla expuesta de forma amena en una valiosa labor de síntesis que resume en pocas páginas la ya voluminosa investigación realizada en disciplinas como las diversas lingüísticas, la filosofía del lenguaje, la sociolingüística y la etnografía de la comunicación, la semántica, la sicolingüística, la pragmática, etc.

BOURDIEU, Pierre: *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Akal, Madrid, 1985.

Para Bourdieu, los discursos de los usuarios de los intercambios comunicativos actúan con arreglo a la lógica de un verdadero "mercado lingüístico", siendo exponentes simbólicos de su ubicación en la estructura social. Quienes detentan el "capital lingüístico" y producen y reproducen la "lengua legítima" actúan a la búsqueda de "beneficios" de distinción social, por lo que el lenguaje cumple una función



socialmente diferenciadora orientada a perpetuar las prácticas socioculturales de los dominantes, que adquieren así rango de prácticas legítimas. Lenguaje, poder simbólico, obtención de beneficios en el mercado lingüístico, discurso ritual, procedimientos de censura o formalización... son algunos de los aspectos tratados por Bourdieu con un sano propósito de *provocación* orientado a poner de manifiesto la necesidad de reconocer los mecanismos sociopolíticos que consagran la legitimidad de algunos usos lingüísticos frente a otros y de esa manera intentar evitar la dominación simbólica que ejerce todo lenguaje en cuanto instrumento de acción y de poder.

BRONCKART, Jean Paul: *Las ciencias del lenguaje: ¿un desafío para la enseñanza?* UNESCO, París, 1985.

El principal valor de esta obra de Bronckart es el de abordar las relaciones entre las ciencias del lenguaje con una perspectiva pedagógica. Consecuentemente con lo que él mismo pide a los enseñantes de lenguas —que las aportaciones de las ciencias del lenguaje se subordinen a los objetivos estrictamente pedagógicos— ofrece un panorama sucinto y claro de las aportaciones de las ciencias del lenguaje a lo largo del siglo XX estudiando la influencia que las distintas corrientes o enfoques han tenido sobre la enseñanza y abriendo un conjunto de interrogantes sobre la situación actual de esas ciencias y lo que de ellas se puede extraer para el trabajo docente. Las relaciones entre lengua y sociedad, desde las gramáticas históricas a la sociolingüística; los intentos de descripción de las lenguas desde la gramática de Port-Royal a Bloomfield; los problemas del significado; las aportaciones del generativismo; las corrientes más recientes como las teorías enunciativas, la pragmática, la lingüística del texto, el análisis del discurso o el análisis de la conversación, constituyen los principales hitos de un repaso a la situación de las ciencias del lenguaje que vuelve a tomar, en su último capítulo, la perspectiva pedagógica para ofrecer una reflexión sobre el tipo de trabajo lingüístico que se debe dar en las aulas.

BROWN, G., A. ANDERSON, R. SHILOCOCK y G. YULE (1984): *Teaching Talk. Strategies for production and assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.

El propósito de los autores es, en sus propias palabras, "ofrecer al profesor una descripción de algunas de las variables que... afectan a la situación lingüística oral de los alumnos para mostrar en qué manera se puede diagnosticar y evaluar esa actuación y cómo puede el profesor ayudar al alumno a mejorarla". El trabajo de los autores se basa en concepciones teóricas sólidas en el ámbito del análisis del discurso y en múltiples y variadas experiencias concretas realizadas en el aula que presentan y analizan con detalle. Es un libro lleno de sugerencias para plantear el trabajo oral en el aula de forma secuenciada y, a la vez, presenta ideas muy acertadas sobre cómo evaluar las actividades.

CASSANY, D. (1987): *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*. Barcelona, Paidós, 1989.

Desde la perspectiva de la psicología cognitiva en esta obra se analiza el proceso de escribir textos, con la vista puesta tanto en la persona corriente como en el escritor experto. Se pregunta por las condiciones que hacen posible ser un escritor competente, los procesos mentales, las estrategias utilizadas. Se ocupa, en una primera parte, del código escrito —frente al oral— y del conocimiento de la lengua que se requiere para

escribir. En una segunda parte, partiendo de las condiciones de comunicación entre los interlocutores del escrito, analiza desde diversas teorías cognitivas las operaciones mentales implicadas en la composición de un texto, desde la planificación, hasta el desarrollo del conjunto del texto y la revisión. Obra muy sugerente por la novedad de sus planteamientos, al desvelar los procesos implicados en la actividad de escribir que, habitualmente, no se han sometido a un examen reflexivo.

DAVIS, Flora: *La comunicación no verbal*. Alianza Ed., Madrid, 1976 (McGraw-Hill, Nueva York, 1971)

Este librito de voluntad divulgadora ofrece una excelente introducción sobre una amplia gama de fenómenos que se pueden agrupar bajo el epígrafe de "comunicación no verbal". La autora ofrece de un modo ameno y ligero una visión introductoria de los estudios realizados en este campo por alguno de los principales teóricos en diversos temas: Birdwhistell, Schellen y Kendon sobre kinésica; Hall y Chapple sobre proxémica; y Goffman sobre la dimensión pública del comportamiento no verbal. Son de interés algunos capítulos que se destinan a la discusión sobre las determinaciones filogenéticas y ontogenéticas del comportamiento no verbal, con referencias a la posible existencia de "universales gestuales", defendida por Ekman. El libro se completa con una bibliografía por capítulos poco frecuente en una obra de divulgación, aunque íntegramente en inglés.

EDWARDS, D. y MERCER, N. (1987): *El conocimiento compartido. El desarrollo de la comprensión en el aula*, Paidós-MEC, Barcelona, 1988.

La tesis defendida por estos autores es que la interacción en el aula es significativa en tanto que creación de "conocimiento compartido". El aprendizaje que allí se realiza está en realidad enfocado a la consecución de una comprensión compartida entre maestros y alumnos.

Edwards y Mercer ordenan y pasan revista a las aportaciones precedentes (entre ellas, los conceptos de información dada e información nueva), para tratar luego el conocimiento de principios y el ritual, el control del conocimiento por parte de los maestros o bien el traspaso de la competencia a los niños.

FLANDERS, N. A. (1970): *Análisis de interacción didáctica*. Anaya, Salamanca, 1977.

Su instrumento de análisis del discurso escolar (FIAC) se basa en diez categorías, que codifican la actividad de habla del profesor —según formule preguntas, explique, dé instrucciones, critique o alabe, entre otros hechos—, el habla del alumno y los silencios. La codificación de la interacción verbal permite clasificar y cuantificar los hechos. De ahí deriva la inducción de la "regla de los dos tercios": durante dos tercios del tiempo alguien habla; el maestro ocupa dos tercios de este tiempo de conversación; dos tercios de la intervención de éste están dedicados a la lectura y a formular preguntas.

GRICE, Paul: *Logic and conversation*, 1975.

Grice formula el "principio de cooperación", que encierra un mandamiento al que los interlocutores se acogen. Reza así: "Haz tu contribución según sea necesario, en el momento en que quepa esta contribución, siguiendo el fin o la dirección aceptados del intercambio verbal en que estéis tomando parte."

El principio de Grice describe uno de los aspectos del lenguaje, su función cooperativa. Evidentemente, esta función

puede ser traicionada, entonces el discurso puede fracasar por falta de calidad o verdad, inadecuación de la cantidad de información, irrelevancia o ininteligibilidad.

GUMPERZ, J. J. (1989): *Engager la conversation. Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*.

J. J. Gumperz, uno de los máximos exponentes de la etnografía de la comunicación y de la sociolingüística interaccional, presenta en este libro sus concepciones básicas sobre los procesos de comunicación, entendidos como síntoma de la realidad social y cultural de los grupos humanos. La diversidad, la diferencia, la desigualdad se crean, se re-crean, se mantienen o se cambian a través de las interacciones comunicativas, que están reguladas por normas socioculturales. El autor presta especial atención al papel que desempeña la escuela y el aula —entendida como un microcosmos donde se (re)producen las relaciones y los conflictos sociales— en la formación de individuos competentes comunicativamente.

GUMPERZ, J. J. y A. BENNETT (1980) *Lenguaje y cultura*. Barcelona: ed. Anagrama, 1981.

Este libro consta de dos partes bien delimitadas. En la primera, se hace una revisión de las características del lenguaje humano, desde un punto de vista cognitivo y gramatical. En la segunda, quizá la más interesante, se plantean las relaciones entre lengua, cultura y sociedad, desde una perspectiva antropológica y sociolingüística. Los autores ponen el acento en cómo las diferencias sociales se manifiestan a través de los usos lingüísticos, también diversos, y revisan algunos de los estudios más importantes que se han realizado en ese sentido.

KRAMSCH, C. (1984): *Interaction et discours dans la classe de langue*. Paris. Crédif-Hatier.

En la primera parte de la obra, la autora muestra las relaciones entre interacción y adquisición-aprendizaje de la lengua, revisando para ello las aportaciones de diversas líneas de investigación.

En la segunda parte de la obra, la autora propone una serie de actividades dirigidas a la enseñanza-aprendizaje de la competencia discursiva en el aula.

El libro se destina sobre todo al profesorado de lenguas extranjeras. No obstante, el cuerpo teórico de la primera parte y las propuestas sobre observación del uso de la lengua en el aula y sobre cómo abordar la reflexión metacomunicativa son aplicables a las clases de la primera lengua.

LEVINSON, Stephen C.: *Pragmática*. Teide, Barcelona, 1989 (Cambridge University Press, 1983).

Este libro es actualmente el manual más completo y actualizado sobre pragmática. Hay que advertir que no se tra-

ta de una obra de divulgación o introducción, sino de una obra compleja en la que se abordan en profundidad los principales temas de esta disciplina o corriente lingüística. Además de una discusión inicial sobre el lugar que ocupa actualmente la pragmática en los estudios lingüísticos, se presentan algunos aspectos de interés central para esta perspectiva, como los distintos tipos de *deixis*, los conceptos de implicatura y presuposición y una profunda revisión de la teoría de los *actos de habla*. La obra se cierra con un interesante capítulo dedicado al análisis de la conversación, recogiendo las aportaciones de la sociolingüística en esa parcela. El origen filosófico de la disciplina explica la aparición de conceptos y notación propios de la lógica, lo que puede suponer una dificultad para los no iniciados.

MOTOS, Tomás y TEJEDO, Francisco: *Prácticas de dramatización*. Barcelona, Humanitas, 1987.

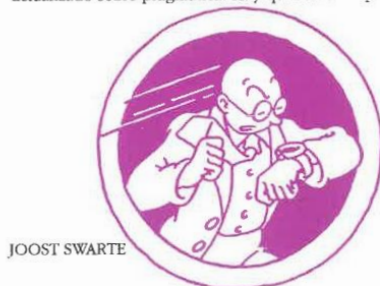
De carácter eminentemente práctico, propone numerosos ejercicios de dramatización cuidadosamente programados, con atención a todos los aspectos (verbales y no verbales) que puedan estimular la capacidad expresiva del alumno y mejorar su competencia comunicativa. Una breve y clara introducción metodológica y una bibliografía bien seleccionada contribuyen a hacer de esta obra una utilísima herramienta de trabajo para el docente.

ONG, W. J. (1982) *Oralidad y escritura*. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.

Desde la perspectiva del análisis cultural, esta obra introduce en la reflexión sobre el significado de la oralidad y de la escritura en el desarrollo de las culturas y de la conciencia. Analiza con detalle las consecuencias del uso exclusivo de la oralidad tanto en la organización social como en el estilo intelectual que activa. Comenta con precisión el impacto que la tecnología de la escritura produce cuando ésta se interioriza, causando una reestructuración de la conciencia y una mayor intelectualización. Finalmente, plantea la situación actual ante la "oralidad secundaria", propiciada por la era de la electrónica. La lectura de esta obra permite situar desde una distancia analítica la funcionalidad de lo oral y lo escrito en la historia y en la actualidad.

REYES, Graciela: *La pragmática lingüística (El estudio del uso del lenguaje)*. Montesinos, Barcelona, 1990.

Este librito, escrito con voluntad divulgadora, constituye una excelente introducción para quien quiera iniciarse en el conocimiento de la perspectiva y las preocupaciones de la pragmática. Gabriela Reyes ofrece precisamente, como introducción, una panorámica del lugar de la pragmática en el conjunto de las ciencias del lenguaje y de su *estatus* en relación con esas otras ciencias o perspectivas. En capítulos sucesivos ofrece una amena introducción a temas tan complejos como la teoría de los *actos de habla* de Austin y Searle, las máximas del principio de cooperación conversacional de Paul Grice, el concepto de implicatura o la teoría de la relevancia de Sperber y Wilson. Ofrece después varios ejemplos de aplicación de los principios de la pragmática al análisis del uso de algunos tiempos verbales en el castellano y concluye con una breve pero clara exposición sobre el carácter *dialogico* del habla a partir de las ideas de Bajtin y de Ducrot.



JOOST SWARTE

SEARLE, J. (1975): *Actos de habla*. Cátedra. Madrid 1980.

Desde la filosofía del lenguaje, Searle desarrolla de forma sistemática el trabajo realizado por J. L. Austin en *Palabras y acciones* (Paidós. Buenos Aires 1971)* conectándolo con la obra filosófica de autores como J. Rawls o H. P. Grice. Para Searle, el estudio del lenguaje sólo puede concebirse en el contexto de una teoría de la acción ya que hablar no es sino desarrollar conductas regidas por reglas. Searle parte de la hipótesis de que los actos de habla constituyen las unidades básicas o mínimas de la comunicación lingüística y no "el símbolo, la palabra, la oración (...) sino más bien la producción y emisión del símbolo, palabra u oración al realizar el acto de habla".

* Versión castellana con el título "Cómo hacer cosas con palabras", Paidós, Barcelona 1982.

SINCLAIR, J. MCH Y COULTHARD, R. M. (1975): *Towards an Analysis of Discourse: The English used by Teachers and Pupils*, Oxford University Press, Londres.

En ella ofrece una taxonomía de estructuras del discurso, a partir del análisis realizado en el aula. La categorización del habla dispone unidades que se suceden en una jerarquía creciente. La categoría «acto» (recuérdese la aportación programática) se sume en la categoría «movimiento»; esta última revierte y constituye el «movimiento», la «transacción» y la «lección», sucesivamente. En virtud de este programa terminológico, todo hecho comunicativo que se produce en el proceso de aprendizaje en el aula es adscrito a una categoría, y recibe un significado funcional.

STUBBS, Michael: *Lenguaje y Escuela. Análisis socio-lingüístico de la enseñanza*. Cincel-Kapelusz, Madrid, 1984. (Methuen and Co., 1976)

Esta obra ofrece una perspectiva muy sugestiva para los enseñantes de lenguas, al enfocar los fenómenos de la lengua en la escuela con una perspectiva sociolingüística. Después de ofrecer algunos conceptos preliminares sobre cuestiones como dialecto, norma, competencia comunicativa y competencia lingüística, dedica dos capítulos a examinar las posiciones de los dos autores que de algún modo representan las dos posiciones antitéticas sobre la norma sociolingüística: Bernstein y Labov. Plantea después la necesidad de un estudio pormenorizado del lenguaje y la comunicación en el aula; ofrece un panorama de algunos estudios sobre el tema y concluye proponiendo algunos aspectos para la investigación en este campo. La edición española tiene una carencia inexplicable: la ausencia de la bibliografía a la que se remite profusamente en el texto.

VAN LIER, L. (1988): *The Classroom and the Language Learner*. London. Longman.

Esta publicación constituye, en su primera parte, un intento logrado de revisión crítica de la investigación sobre el uso lingüístico en el aula. Los lectores podrán hallar en la obra una descripción sistemática de la clase como contexto social y cognitivo, así como de las relaciones entre propuestas de enseñanza y aprendizaje de lenguas.

En la segunda parte de la obra, el autor propone un modelo para el estudio de la organización y estructura del discurso en el aula a partir del examen de los intercambios entre profesores y alumnos, tomando para ello tres ejes de análisis: la negociación de actividades y temas, la distribu-

ción de los turnos de habla y la realización de las correcciones y reparaciones.

El trabajo se interesa especialmente por las clases de lengua extranjera. Sin embargo, el enfoque teórico y la metodología adoptada —la etnografía y la etnometodología de la comunicación— son aplicables a cualquier situación de enseñanza aprendizaje.

WERTSCH, James V.: *Vygotsky y la formación social de la mente*. Paidós, Barcelona, 1988. (Harvard University Press, 1985).

Esta obra constituye una valiosa presentación de los aspectos fundamentales del pensamiento de Vygotsky sobre el papel que los procesos sociales cumplen, tanto en lo filogenético como en lo ontogenético, en la formación de los procesos psicológicos superiores. Wertsch realiza un recorrido por las principales aportaciones del psicólogo soviético: el método socio-histórico, el origen social de las funciones psíquicas superiores, el proceso de internalización y el concepto de Zona de Desarrollo Próximo, o el concepto de mediación semiótica de los procesos psicológicos. La obra de Wertsch actualiza de modo claro y riguroso los planteamientos de Vygotsky, poniéndolos en relación con las aportaciones recientes de la psicología y la semiótica. Es un libro de especial interés y utilidad si consideramos la escasez hasta ahora de buenas traducciones de la obra de Vygotsky.

WINKIN, Yves (ed.): *La nueva comunicación*. Barcelona, Kairos, 1984 (Éditions du Seuil, 1981)

Una excelente introducción a los problemas de la comunicación en el sentido más amplio, donde se exponen las relaciones históricas y doctrinales entre ámbitos tan aparentemente dispersos como la teoría de la comunicación y la cibernética de Wiener y Shannon, la teoría general de sistemas de Von Bertalanffy, la hipótesis del sobre vínculo de Bateson, la kinésica de Birdwhistell, las teorías psiquiátricas de Schefflen, la proxémica de Hall o la "ecología urbana" de Goffman. Contiene textos originales inencontrables en español en otro lugar —de Bateson, Birdwhistell, Goffman, Hall, Jackson, Schefflen y Watzlawick—, además de una completísima bibliografía.

(*) Esta bibliografía comentada ha sido elaborada de forma cooperativa por Helena Calsamiglia, Elías García Domínguez, Carlos Lomas, Lucí Nusbaum, Andrés Osoro y Amparo Tusón.

